

# サポーター・ハンドブック

Supporter Handbook



# 広島大学 Hiroshima University

















# はじめに 🍟

このハンドブックは、広島大学の「外国人留学生サポーター制度」 についてサポーターや教職員が共通理解を持ち、この制度がよりよ く活用されることを目的に作成されたものです。

ハンドブック前半「制度・手続き編」は、サポーター制度と事務手続きの理解のため、国際センターで2000年に作成したチューターハンドブックを改訂したものです。サポーター制度の方針はこのハンドブックに示したものが基本となりますが、各学部・研究科等によって実際の運用面では異なる部分があるかもしれません。その場合は、各学部・研究科等において詳細を含めたマニュアルを作成していただければ幸いです。

ハンドブックの後半「実践編」は、これまでチューターや留学生から寄せられた意見や感想をもとに作成されています。また全般をとおし名古屋大学より資料を提供していただきました。一堂に会して意見交換することが難しいサポーターにとって、活動の参考となることを願います。

サポーター制度および本ハンドブックの内容は、継続的に見直しを 行っていきます。問題点やご意見、新たな知見があれば、学生支援 室留学生担当や国際センターにご連絡ください。

2018年6月

広島大学 国際センター



为了使支援者及教职员工能够更好地了解并活用广岛大学的"外国留学生支援制度",我们编写了这本手册。

本手册的前半部分"制度·手续编"是在2000年国际中心制作的《辅助员指导手册》的基础上修订编写而成的。支援制度的大体内容请以手册为准,实际操作过程中可能会因为各学部,研究科的具体情况而有所变化。也希望各学部,研究科根据自身情况,作出详细的手册。

后半部分"实践编"是参考了名古屋大学的资料、结合留学生和辅助员的意见感想编写而成。希望这一部分内容可以为新人支援者提供活动参考。

关于支援制度及本手册的内容,我们将根据具体情况不断修改。如果你有更好的意见或是建议,欢迎学生支援室留学生负责人或国际中心联系。

2018年6月 广岛大学 国际中心



はじめに	1
	Ⅰ. 制度・手続き編
1. サポーター制度とは	6
2. サポーターの資格	6
3. サポーターの支援時間数	8
3.1 支援期間	
3.2 サポーター基準時間数	
3.3 サポーター時間の短縮・延長	8
3.4 雇用形態	8
4. サポーターの活動内容	10
5. 提出書類	
5.1 勤務/実施犬混記録簿	12
5.2 給与振込手続き書類	14
6. 給与の支払い	
7. サポーター制度に対する問い合わせ・意見	14
提出書類の見本	
記録簿記入の際の注意事項	
勤務代況記録簿	18
実施代況記録簿	19
事後レポート	
	Ⅱ. 実践編
1. サポーター活動を行う上で大切な姿勢	
<ol> <li>ケース: あんなとき, こんなとき</li> </ol>	
大学生活でのサポート	
文化の違い	
3. 留学生受け入れのためのチェックリスト	
4. 来日後の予定(サンプル)	
4. 来日後の予定(サポーター記入用)	
5. 体験者からのメッセージ	
5.1 経験者からのアドバイス	
5.2 留学生からのメッセージ	
6. 困ったときに:学内の関係組織連絡先等	
<ol> <li>役立つ情報サイト</li> </ol>	53



	=.
н	3Z
_	2

前言	2
	I. 制度·手续篇
1. 支援者制度的概念	7
2. 如何成为一名支援者	7
3. 支援者的支援时间	9
3.1 支援期间	9
32 支援总时间标准	9
3.3 关于支援时间的缩短和延长	9
3.4 雇用方式	9
4. 支援工作内容	11
5. 需要是交的材料	
5.1 出勤/支援情况报告表	13
5.2 工资汇款的手续和所需材料	15
6. 工资的支付	15
7. 关于支援者制度的咨询建议	15
需要提交的材料样本	
填写记录簿时的注意事项	17
勤务状况记录簿	18
实施状况记录簿	19
事后报告	20
	Ⅱ. 实践篇
1. 作为支援者所需要的姿态	23
2. 例:怎样应对下列情况	25
校园生活支援	25
文化差异	
3. 留学生生活支援流程	46
4. 来日后的日程(范例)	47
来日后的日程(支援者填写表)	48
5. 体验炎	49
5.1 经历者的体验	49
5.2 留学生的留言	51
6. 学校相关部门联系方式	52
7. 一些有用的网址	53

# I. 制度・手続き編 制度・手续篇

#### 1. サポーター制度とは

2014年(平成26年)12月から旧外国人留学生チューター制度が改正され、新入学外国人留学生に対する生活支援を目的とした、学生によるサポーター「外国人留学生サポーター制度」を開始しました。これは渡日して間もない留学生に対し、留学生の指導教員及び学生支援室の指導の下に在学生が一定の時間を割いて、居住生活支援・大学生活支援を行い、新しい環境への適応を促すことを目的としています。

サポーター役を引き受ける学生に対しては、無償による協力ではなく、ある程度の対価を支払うことでその労力に報いると同時に、渡日直後の留学生がサポーター支援サービスを受けることができるように配慮されています。一方で、サポーターとなる学生の国際理解、異文化理解、国際協力へ関心を持つきっかけにも役立てたいという教育的な意図もあり、学友として奉仕的(ボランティア)精神を含んだ個人支援者の役割を期待しています。

#### 2. サポーターの資格

- 1. サポーターは、広島大学に在学する学生(研究生、科目等履修生等を除く)から、サポーター支援を受ける留学生の指導教員及び所属する支援室が相談の上、選定します。
- 2. サポーターの所属学部・研究科が、サポーターを受ける留学生の所属学部・研究科と違っていても構いません。この場合も、サポーター支援を受ける留学生の所属学部・研究科がサポーターの選定、管理、給与の支払い等を行います。
- 3. すでに、かなりの期間広島大学で学んでいる留学生がサポーターを担う事も可能です。「留学」の在留資格をもつ留学生を採用する場合は、事前に入国管理局に届け出て、「資格外活動許可」を得る必要があります。



# 1. 支援者制度的概念

从2014年(平成26年)12月开始,为了更好地开展针对新入学的外国留学生的生活支援工作,我们对之前实施的外国人留学生辅助制度进行改良,开始实施新的"外国留学生支援制度"。在本制度下,在籍学生们在指导教员和学生支援室的指导下利用一些课余时间,为新来的留学生们提供生活上的帮助。我们衷心希望这个制度能够帮助那些来日不久的留学生们尽快地适应新环境。

对于接受支援者工作的学生,我们将提供一定额度的报酬,作为对他们工作的 回报。通过支援者工作,一方面能让刚刚来到日本的留学生得到及时的帮助。另一方面,也为支援者们提供一个了解各国情况、理解不同文化,关注国际合作的 机会。通过一系列的支援工作,我们希望支援者们能理解并拥有奉献精神,成为一名优秀的支援者。

# 2. 如何成为一名支援者

- 1. 支援者是从广岛大学正式在籍的学生(不包括研究生,和科目等履修生)中选出。在受支援的留学生的指导老师与所属学科的学生支援室进行商量后决定。
- 2. 支援者与受支援的留学生所属的学部或研究科不同也没问题。这种情况下,受支援的留学生所属的学部或研究科负责对支援者进行选定、管理以及支付报酬等工作。
- 3. 支援者工作亦可由来日时间较长的留学生担当。采用在留资格为"留学"的 留学生进行支援者工作时,需要事先向入国管理局提交申请,获得"资格外活动 许可"后方可进行支援工作。





# 留学生にサポーターをつけられると聞いたが、どのような学生をサ



その学生がどのようなサポートを必要とするかを把握し、それに適した サポーターを探すことが必要です。 留学生と市役所・銀行等へ一緒に出 向いて各種手続きが行えたり、必要なときに通訳ができたりする学生が好ましいで しょう。その他、責任感があり、留学生支援にまじめに取り組むことのできる学生、 コミュニケーション能力をもった学生であることが期待されます。



#### 3. サポーターの支援時間数

#### 3.1 支援期間

2か月間程度を想定していますが、各学部・研究科等の判断で長期間雇用すること も可能です。

#### 32 サポーター基準時間数

各学部・研究科において確定した新入留学生数を5で割り、端数を切り上げた人数 に50時間(単価820円)をかけた予算の範囲内で各学部・研究科が採用人数、 活動時間数の調整を行います。この計算では、サポーター1名につき5名の留学生 を担当することとなり、活動時間の上限は2か月で50時間です。労働量の軽減の ためサポーターの人数を増やし、活動時間を短縮することも可能です。また、予め 相当数の留学生サポーターを確保し、不測の事態に備えることも可能です。なお、 留学生がサポーターを行う場合、1週間28時間以内(長期休業期間中は1日8時 間以内)で行ってください。

#### 33 サポーター時間の短縮・延長

上記の時間数は、あくまでも基準としているもので、基準時間数を無理に消化する 必要はありません。サポーターによる活動の実態がないのに、形式的な報告によっ て、サポーターが給与を受給するようなことがあってはなりません。一方、基準時 間以上にサポーター支援を行うことが望ましいというケースがあります。支援対象 留学生の一部は必ずしも基準時間数を必要としていない場合もありますので、この ような留学生の基準時間削除分を活用するようにします。

## 3.4 雇用形態:

a. フェニックス・アシスタント (PA) として雇用

b. 謝金対応(活動期間が30日以内の場合に限る)



#### 如何正确地选择出合适的支援者

了解需要支援的留学生的需求,寻找合适的支援者,是进行生活支援工作的 必要条件之一。能陪同留学生一起去市役所、银行等地方办理手续。必要时可 以进行翻译的学生是较为理想的支援者。除此以外,富有责任感、能积极认真 地进行留学生支援工作的学生,具有良好沟通能力的学生也是支援者的理想人 选。



# 3. 支援者的工作时间

## 3.1 支援期间

原则上为两个月。各学部研究科可以根据实际情况,如有必要可长期雇用。

## 3.2 支援基本总时间标准

各学部和研究科在学生支援工作的预算范围按照如下方法确定: 留学生新生人数除以 5 (有小数的情况下去掉小数+1)得到的整数,乘以 50 小时 (820 日元/时)。在此预算范围内对采用人数和支援总时间进行调整。

上述计算方法的前提条件为: 支援者 1 人为新入留学生 5 人,提供共计 50 个小时(2 个月以内的合计时间)的生活支援。可以采用增加支援者,缩短支援时间的方法减少每位支援者的工作量。此外,可以提前安排一定数量的的支援者作为储备,以备不时之需。如果支援者为留学生的话,一周的支援时间总数需在 28 小时以内(长期休假时应在 1 天 8 小时以内)。

#### 3.3 关于支援时间的缩短和延长

上述的总时间仅仅是一个基准值,并不一定要达成上述的基准值。不允许仅仅是书面上进行报告却没有实际支援行动的行为。另一方面,并不是所有需要支援的留学生都需要达到基准时间数,在出现需要基准时间数以上的支援活动的情况时,可以通过缩短不再需要支援服务的留学生的时间数来进行调整。

#### 3.4 雇用方式:

- a. 以校内辅佐 (PA) 的方式
- b. 谢礼(只限于活动期间在30天内的情况)



# 4. サポーターの活動内容

#### 居住生活支援

- ●空港や駅への出迎え
- ●宿泊施設への入居手続き補助
- ●アパート探しと契約手続補助
- ●各種商業施設の案内と寝具・食器等。生活必需品の購入補助
- ●市役所での転入届・国民年金・国民健康保険加入手続き等補助
- ●銀行・郵便局での口座開設補助
- ●電気, ガス, 水道, 携帯電話等の契約手続き補助
- ●その他, 留学生単独ではすぐには対応が困難と各学部・研究科が判断する居住 生活関連事項の支援

#### 大学生活支援

- ●履修登録手続き補助
- ●留学生向け学研災付帯学生生活総合保険の加入手続き補助
- ●授業料免除・奨学金申請手続き補助
- ●大学内施設・設備の利用方法説明(図書館,学習支援室等)
- ●広島に来てすぐの日程の説明と大学主催留学生オリエンテーションへの同行又は送迎



#### 支援範囲に含まれない活動

- 1) 支援活動として認められないもの
- ●修学支援

例:講義や演習・ゼミ等の予習・復習,学会発表準備,試験勉強等への支援

- ●携帯電話、メール等による間接的な情報提供
- ●生活支援の範疇に入らない活動

例: パーティー,新年会,花見,酒まつり等への参加 大学祭等での屋台出店等,各種国際交流イベント,留学生スキー合宿 自宅へのホームステイ,BBQ,キャンプ,誕生日会,歓迎会・送別会 ソフトボール大会・練習,一緒に食事をした等

- 2) 学生の領域を超えるもの
  - 学位論文の内容に係わること
  - 交通事故等の事後処理等

## 4. 支援工作内容

#### 居住生活支援

- ●去机场或者火车站迎接。
- ●帮助办理入住手续。
- ●辅助留学生寻找公寓并办理租借合同。
- ●指引必要的生活商业设施,给予床上用品和厨具等生活必需品的购买建议。
- ●辅助办理市役所的转入手续,国民年金和国民健康保险等相关手续。
- ●办理银行和邮政银行的开户手续。
- ●办理水电煤气和手机签约的手续。
- ●其他新入留学生难以独立解决的问题及各学部和研究科要求提供的居住生活支援。

#### 学校生活支援

- ●辅助办理选课手续。
- ●辅助办理面向留学生的学研灾附带学生生活综合保险。
- ●辅助办理学费免除及奖学金申请手续。
- ●说明大学内设施、设备的使用方法(图书馆、学习支援室等)。
- ●说明来广岛后近几日的日程、陪同前往或者接送前往大学主办的 留学生入学说明会。

#### 不包含在支援范围内的活动

# 1) 不被认可的支援活动

- ●关于学校学习的支援活动。 例:课程的预习或复习、学会发表准备、备考建议等支援活动。
- ●通过手机或电子邮件等间接提供信息的帮助。
- ●不属于生活支援范畴的支援活动。

例:参加任何形式的聚会,如新年会、赏花会、酒节等 大学祭活动等出摊、各种国际交流活动、留学生滑雪合宿、 招待留学生来自己家的家庭寄宿、烤肉、野营、生日会、迎新/送别会、 棒球大会/练习、一起吃晚饭等。

## 2) 不属于学生支援者范围的活动

- 与学位论文有关的活动
- 交通事故处理等活动



## 活動に当たっての留意点

- ◆ できるだけ早く(できれば来日前に)留学生と連絡をとるようにしてください。 留学生との信頼関係を築くために重要なことです。
- ◆ 留学生サポーターとなった学生は、担当する外国人留学生の所属する学部・研究科等の支援室担当者の指示のもとに活動を行うことになっています。
- ◆ 新入留学生の駅等への出迎え、市内の移動に際しては自家用車を使用せず、なるべく公共交通機関を利用するようにしてください。
- ◆ 出迎えはなるべく広大生協の空港送迎バスを利用し、到着が深夜になる場合は 出迎えは翌日にし、留学生はホテル等に宿泊してもらってください。

(広大生協広島空港送迎サービス)

http://www.sumumu.com/user/hiroshima\_univ/bus.html (西条エアポートリムジン)



http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/3/1/15170.html

- ◆ 留学生サポーターも同じ学生であり、自分の授業や論文執筆のための時間が必要ですので、いつどのようにサポートを行うか事前によく相談してください。
- ◆ 対処できない問題が生じたとき、一人で抱え込まないようにしてください。留学生サポーターの役割は、留学生の問題を全て解決してあげることではなく、指導教員、各研究科支援室、その他学内関係部署とのつなぎ役だと考え、分からないこと、困っていることを、適切な人(部署)に相談してください。
- ◆ 活動時間が1日6時間を超える場合は、必ず間に45分以上の休憩を取ってください。8時間以上になる場合は間に60分以上の休憩をとってください。なお、休憩時間はサポーターの活動時間としては含まれませんのでご了承ください。

# 5. 提出書類

#### 5.1 勤務/実施状況記録簿

● フェニックス・アシスタント (PA)として雇用された方は、実際にサポーター支援を行った日毎に『勤務状況記録簿』に所要事項を記入してください。謝金対応で採用された方は代わりに『実施状況記録簿』に記録を記載します。この記録簿は、毎月最後のサポーター支援まで記入し提出したものに謝金が払われますので、サポーターがきちんと管理してください。毎月末にコピーを取り、写しを保管しておくことをお勧めします。

## 支援活动中的注意点

- ◆ 请尽量提早(尽可能的话在留学生来日之前)和留学生取得联系。与你提供支援服务的对象建立信赖关系是非常重要的。
- ◆ 留学生支援者必须遵循需要支援服务的留学生所属学部或研究科的支援 室负责人的指示进行支援活动。
- ◆ 在迎接新入留学生,或者陪同去市内的时候请不要使用私家车,尽量使用 公共交通工具。
- ◆ 迎接新生请尽量使用广岛大学生协的机场接送巴士,若是深夜到达的话请 在次日迎接,请留学生当晚借宿酒店。

# (广岛大学生协的机场巴士迎接服务) http://www.sumumu.com/user/hiroshima\_univ/bus.html(西条机场大巴)



#### http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/3/1/15170.html

- ◆ 留学生支援者同样也是学生,同样需要上课或者写论文,所以请事先和支援者约 定好如何进行支援活动。
- ◆ 在发生无法应对的问题时,请不要试图一个人解决问题。留学生支援者并不是为了解决留学生的所有问题而设立的,而是作为联系指导教员、各研究科支援室等学校各方的相关部门的角色。在遇到不懂或者无法处理的问题上,请联系相关人员请求帮助。
- ◆ 作为留学生支援者活动时,一天以内超过6个小时的话请休息45分钟。8个小时以上时,请休息60分钟以上。休息时间是不能算在活动时间里的。

# 5. 需要提交的材料

## 5.1 出勤/支援情况报告表

●成为校内辅佐(PA)的支援者需要在"勤务状况记录簿"中填写每天进行的支援活动,以谢礼的方式雇用的支援者则需要在"实施情况记录簿"中记录活动情况。

本记录簿需要在做完每一个月最后一次支援活动后,将本月的每一次活动记录后提交。 因为每个月的礼金是通过记录簿记录的情况来支付的,所以请各位支援者妥善保管记录簿,建议每个月写好以后复印一份留下来保管。 ●留学生から、残りのサポーター支援時間を削減しても良いと言う意見が出ている場合、または特殊な事情で、基本時間以上のサポーター支援を強く希望する場合は、学生支援室留学生担当と相談し、調整を行ってください。

#### 5.2 給与振込手続き書類

給与振り込み手続きのため、『マイナンバー』『給与の口座振込申込書』を提出 してください。計画していたサポーター支援が終了した時点で、『事後レポート』 に、サポーターの感想やコメント、サポーター制度全体への意見を加筆し、学 生支援室留学生担当に提出してください。

# 6. 給与の支払い

月毎の記録簿に基づき、銀行口座に1時間あたり¥820(2018年度実績)の サポーター給与が振り込まれます。他の学生のサポーター給与の支払い手続きとま とめて行いますので、勤務・実施状況記録簿の締切を厳守してください。遅れた場 合はその月の支払いができない場合があります。その他、大学の認めるサポーター 活動のために発生する交通費(上限有)を支給します。

# 7. サポーター制度に対する問い合わせ・意見

何らかの誤解、コミュニケーション不足などで、留学生とサポーターの間にトラブルが発生する場合があるかもしれません。そのような場合には指導教員や学生支援室留学生担当に相談してください。

また、現在のサポーター制度は、留学生に効果的な支援を行うために融通性を持たせています。それでも実際の運用面で、改善すべき問題点や必要性が出てくると思われます。そのような場合は、学生支援室留学生担当にその旨伝えてください。



●如果留学生认为,减少剩下来的支援时间也可以,或者是因为特殊情况,需要超过 基本支援时长的帮助,请到学生支援室,与留学生负责人商谈,进行调整。

#### 5.2 工资汇款的手续和所需材料

办理工资汇款,需要"my number (个人番号)"与"汇款申请书(給与の口座振込申込書)"。在完成支援活动计划以后,需要在"事后报告(事後レポート)"中写下当支援者的感想、评价、对整体支援者制度的建议,提交给学生支援室的留学生负责人。

# 6. 工资的支付

根据每个月提交的记录簿,向支援者的银行账户支付每小时820日元(2018年度实际工资)的工资。因为工资是和其他的支援者一起支付的,所以请严格遵守勤务•实施情况记录簿的提交时间。超过了提交时限,有可能无法支付当月的工资。此外,在进行大学认定的支援活动时所产生的交通费用也会由大学支付(有上限)。

# 7. 关于支援者制度的咨询建议

由于某种误解或是交流不足,导致留学生与支援者发生纠纷时,请与指导教员、或者各学部•研究科的学生支援室的留学生负责人进行商谈。

为了能有效地实行现行的留学生支援制度,我们需要保持一定的变通性。尽管如此, 在实际进行的过程中,还是会有一些需要改善的地方。如果你有一些好的建议,请告 知学生支援室的留学生负责人。



#### ~記録簿記入の際の注意事項~

- 1. 黒のペンで記入してください。
- 2. 実際に支援を行った時間帯を「始業・終業」欄に記入してください。
- 3. 継続して6時間を超えて活動する場合は、45分以上\*の休憩時間、その時間は活動時間に含めないでください。※8時間を超えるときは1時間以上、休憩時間は備考欄に記入してください。
- 4. ▶フェニックス・アシスタント(PA)として雇用された方は、勤務状況記録簿右下「本人確認欄」に押印してください。(Sample 5-1a 参照)
  - ▶謝金対応での雇用された方は、謝金実施計画・報告書中「実施者印」及び「合計時間数欄」(右端)に押印してください。(Sample 5-1b 参照)
- 5. 休日や夜間でも実態に合わせて記入してください。だたし、明らかにふさわしくない時間帯は避けてください。
- 6. 記録簿記入後、サポートする留学生が所属する学部・研究科が指定した締め切り日までに必ず提出してください。



# ~填写记录簿时的注意事项~

- 1. 请用黑笔填写。
- 2. 请在"工作开始(始業)/工作结束(終業)"栏中填入实际进行支援活动的时间。
- 3. 在连续6个小时进行支援活动的情况下,需要45分钟※的休息时间,这45分钟不会算在支援活动的时间中。
  - ※在进行8个小时以上的支援活动时,需要60分钟以上的休息时间,请在参考(備考欄)中写下休息时间。
- 4. ▶校内辅佐 (PA) 的各位支援者请在执勤状况记录本的右下"本人确认栏(本人確認欄)"中盖上自己的印章。 (请参考 Sample5-1a)
  - ►以谢礼的方式雇用的各位支援者,请在谢金实施计划・报告书中的"实施者印章 (実施者印)"和"工作时间总计(合計時間数欄)"(右侧)上盖上自己的印章。 (请参考 Sample 5-1b)
- 5. 如果在休息日或者夜间进行支援活动的话,也请按照实际情况填写时间。也请不要填写不切实际的时间带。
- 6. 在写好记录本后,请在所支援的留学生所属的学部•研究科的规定时间内,提交记录簿。



Sample 5-1a

別記様式第2号(第7、第10、第12第1号、第13、第17、第19第1項、同第3項、第21関係) 平成 年 月分 勤 務 状 況 記 録 簿 (パートタイム勤務の契約職員用)

別途通知			郵																4	条部を	労働時間	年記権
B			確認 人 管理者等																時間 分	時間分		
休憩時間		時間外, 休日	休 B 深 夜						c.										11	(*)	(朱 田 35/140) (茶 後 (茶 )	
別途通知		*	平 日 体 120年11月12日 休 日 120年11日   120年1																B	中間外 本田		
別途		本人か記 ※	数 案 200mmac95				***************************************						***************************************	***************************************		***************************************	***************************************	***************************************			日 時間 分	時間分
所定労働時間	遊水	12   12   12   12   12   12   12   12	日曜日 出張, 休暇等	17	18	19	50	21	22	8	4	25	10				0		- 祭世 - 祭世 - 祭	w a a a a a	(無給休暇等を 合む。)	労働時間数
		_		_	1		1 61	1 01	61	23	24	0.1	26	27	28	53	30	31		5	\⊕:	**
簽名			開会世			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					62	2	8	61	8	51					(4)	**
職名	編日・油 脚筋田教	採用年月日	(水)			廉 認 備 考 、 A 管理者等			2			N	8		8	S	8				(6)	**
所属		採用年月日	おものを取り は		東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東 東	平 B				63			2	ž.	5	54	6	67				***
			当月当初の 日 時間 付与期間 (加速 11 m m m m m m m m m m m m m m m m m m		1の着は、本人が記入する。 ※ 時間外、休日 ※ 時間外、休日	HJA							Š.		5	51	6	67				<i>X</i>

Shakin Jisshi Keikaku Houkokusho	会計學務報当者
11 S-11	

Houkokusho						
Shakin Jisshi Kelkaku Houkoki				THE COLUMN		
		実施計画・報告書 (給与に準ずるもの)		経理単位   (コード:		
Sample 5-1b	謝金データ入力者名:	謝金	謝 金 種 別 (	部局	業務内容	1 年 1 年 1 年 1 年 1 年 1 年 1 年 1 年 1 年 1 年

	-	對全種別	) 届						_			TIN VIL											
部						経理	経理単位	: Y-E)			^												
業務内容													D				Ē						
実施場所												C HAPHI	2	]					]				
実施期間	村	华	: A	н	( )	?	平成	年 月	В	^		※31日以上の期間、業務を依頼することが見込まれる場合は、製金の支給ではなく、雇用の手続きを行ってください。[31日] は、実際の業務日勤を行かく、磐発闘が日から終了日中での製師になける豚田勢らか。	間,業務を1時の業務日	依頼するこれではなって	ことが見込金路開	まれる種、お口から	合は、難3	金の支給しての数目に	ななべ、	雇用の手口数とか	焼きを行っ	てください	ŝ
	卅	更	彩	実施時間数	H	小計金額	類	調整額		支給額		K 66 TITO	H CONCORDINA	6.617	**************************************	2 1 1	6	STATISTICS OF ST		, X			
支給予定額	emr	E		日・国会	Щ.		E		E		E		日付	新	勤務時間		時間数	実施者印	日付	蘇	勤務時間	盐	時間数
	所属機関	関名・身分	* 分:						88				\		ł				\		₹.		
	単三	学生毒	ole ole						本学構成員は必ず記載してください。	ず記載してく	1040		\		ì				_		2		
業務実施者	儒 ※	号・住口記入ください	E 所 : 〒	子が出当カード		58.54-F0(	1所は一番し	便 番 号 ・ 住 所 : 〒 現年時をご記入ください。現年所と過かコード又は個人番号カードの任所は一致していなくても働いません。	EV.				\		2			Ħ	\	2550	2		
	出		 W										\		?				\	100	?		
	年 年	Н	B) : (B	(昭和 平成)	୍ବ	#	Н	н					^	ä	2		2		7	12	ł		
	477	枠本・学生の方は、	t, 原用通	原則通知カード (写)	写) 又は	個人番号力	一ド (英)	又は個人番号カード (写)を提出してください。(本学教職員は整出不要です)	さい。(本学数	報貨は提出不到	をです)							$\dagger$					
個人番号	_	(金) 小	又は個人番	サカード (2	写(金)	もに提出され	している場合	※通知カード (写) 又は個人番号カード (写)を過去に提出されている場合は、各部局等会計担当部署にご相談へださい	十世世紀部部にこ	「相談くださ	17.		\		2			_	\	150	?		
(マイナンバー)	米田本に供来国を	民票の登 ドズは個)	験がない方 人番号カー	(=個人番号)	(レイナン 原泉徴収量	○(一)がなり 原作成及び3	(方)は提出 (払調書作成	※日本に住民票の登録がない方(-個人番号(マイナンパー)がない方)は総出下要です。衝撃機にその旨記載ください、※通知カード又は個人番号カードの搭換は源兵際投票作成及び支払課書作改革務のためのみに利用します。	にその旨記載 ご利用します。	くだない。		中华华	\	av.	?	0000			\	325	3		
	日付		国故地编		時間数	(実施者印	日付	難務時間	- 編	時間数	実施者印	(条務実施者が自	\		7				<b>\</b>	325	?		
中格米沪	×		ł	122			\					#00000	\		2		t	t	_	10	2		
(業務実施者が日	\	11	ł	420			1		100									†				1	
帯してください)													\		2		_	_	\	6.0	?	-	

10000													
E		日付		勤務時間		時間数	実施者印	日付		勤務時間		時間数	奖施者印
		\		7				1	2.55	₹.	- 11		
2歳したください。		\	1.	ł				\	ii ii	2	8		
		\	**	2	385			\		?			
		\		?				\	100	?			
		7		2			2	×		3	22		
会は施田不敷やす) 等くだない。		1		?				\	220	?	s.v		
3.04 N	1. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4. 4.	\		₹				\		2	(44)		
時間数 実施者印	* 150 40 40 (	\		7				×	825	7			
		\		ì				>	10	E			
		\		?				1		?			
<u> </u>		/		?				\		?			
-		×	1547	?				>	1571	ł	124		
盘		\	a	₹				\		?			
支給額		1	100	?				\	157	?			
E		/	No.	7	1881				時間数合計	40年			
		\	22	ı									

過整額

小計金額

上記のとおり実施したことを確認しました。

所属·氏名

実施確認者

支給額

摘要

時間数合計

悉引文品数 ※服金を受け取った業務英編者本人から、内置監査時に関き取りを行う等の取り組みを行っています。 ※正記入いただいた別人情報は、本作部を発展のためのみに利用し、それが外の目的では使用いたしません。 差引支給額

EEE

E

聖器器

E

(内配)

宿泊料不要

□ 日当不要

版 #

型

\*以下計算担当記入欄

謝金額

ш ш

→ ( 出版番号

: 紫翠 二个

□ 支給なし□ 支給あり

(H

(限度額) 恕

旅費支給の有無

□ 月額乙(2ヶ月を超える)

□ 日額両(2ヶ月以内)

E

XX

旅費 (相当額) 所得税

□PA雇用 □謝金対応

#### 事後レポート

After-the-Activity Report

※レポートへの記入をお願いいたします。(該当する番号に〇印を記入) Please fill in this form (and circle the one that applies.)

学生看 Studer	持号: nt ID No.		
氏 Name	名:		

雇用部署:

School/Graduate School

勤務期間:

Employment Term

・今回従事した業務は、次のどれですか。

Please select the type of work you were engaged in.

- 1. 一般事務(窓口業務·資料整理·事務補助) · Administration
- 2 ホームページ関連(ホームページ作成・更新)・Website creation/editing 3 学生支援(障がい学生支援・教育補助)・Student Support
- 4. 軽労働(プールの監視・清掃)・Light labor
- 5. その他(キャンパスガイド・保育補助など)・Others
- 業務に従事した感想を次の項目から選択してください。

Please select your most accurate impression of the work you were engaged in.

1. 大変有意義 Very productive 2. 有意義 Productive 3. まあまあ Neutral 4. あまり有意義でない Not very productive 5. 有意義でない

5. 有意義でない	Not productive	
<ul><li>業務を通して感じたこと、</li></ul>	改善した方が良いと思ったことなど	、自由に記述してください。

lease	provide	your feedba	ack or sugge	stions regardi	ng the student	support activity	ties.
ı							
1							
1							
1							
1							
1							
1							
ı							
1							
1							
1							

※記入後は、必ず担当者へ提出してください。

Please be sure to submit the completed form to the person in charge.

# Ⅱ. 実践編

突践篇

~よりよいサポーター活動のために~ ~如何更好地进行支援活动~

#### サポーター活動を行う上で大切な姿勢



これらの姿勢を大切にサポーター活動に取り組めば、自己の成長と学びの機会になるでしょう。

#### \*コミュニケーション能力

英語などの外国語能力よりもコミュニケーション能力が重要です。相手の話をきちんと聞く,自分の言いたいことを相手に伝えられるなど,意思疎通を図り,誤解を積極的に解消していく力といえます。

#### \*責任感

サポーターとしての立場を自覚し、責任を持ってサポーター業務を遂行しましょう。留学生と連絡をきちんととる、事務に提出する書類の締め切りはきちんと守るなどは最低限の責任といえます。 学外での活動においても責任ある行動をとりましょう。

#### \*多文化に対する興味関心

留学生のサポーター活動は、国内にいながら国際交流ができるという大きなメリットがあります。 相手の文化に興味を持ち、自分が接したことのない文化について知ることは国際化時代の現在、 視野の拡大に役立つでしょう。

#### \*学びあう姿勢

日本にいるからといって、留学生に「郷に入っては郷に従え」を押し付けて一方的に教えるだけでなく、サポーター活動をとおして自分も学ぼうとする姿勢が大事です。相手の文化や立場に立って物事を考えられる余裕を持つようにしましょう。

#### \*守秘義務

留学生の個人的な情報や秘密を周りの人に気軽に話すのはやめましょう。サポーターのあなたを 信じて言ったことなのに、知らないうちに噂になっていたら、留学生はショックを受け、二人の 信頼関係に影響が出るかもしれません。一度失った信頼を取り戻すのは大変難しいことです。も し他の人に相談したい時などは、留学生本人の了解を得てからにしましょう。

#### \*「留学生」としてひとくくりに見るのではなく、「個人」を大切にする

「留学生」といっても出身、性別、年齢、身分、などは様々で、また個人によって異なった経験をしてきています。同じ国や地域の出身だからといって、ステレオタイプ的な見方をするのは危険です。留学生を一個人として考え、個人対個人の関係を構築しましょう。



# 作为支援者所需要的姿态

我们需要把以下的能力融入到支援活动中。相信通过支援活动各位支援者也会得到成长,并学到新的知识。

#### \*交流能力

比起英语等外语能力,我们更需要交流的能力。比如认真地听取对方讲话,把自己想表达的意思准确传达给对方,从而达到互相理解,并积极地消除误解。

#### \*责任感

我们要有作为一个支援者的自觉,并带着责任感进行支援活动。比如及时与留学生取得联系,遵守提交材料的时限等等也是有责任感的表现,在校外进行支援活动时,也请大家负责任地进行活动。

#### \*对不同文化感兴趣

留学生支援者制度的优点之一,是在日本国内可以与不同国家的学生进行交流。在国际化的潮流下,支援者可以与不同国家的留学生进行交流,了解其他国家的文化,开阔自己的视野。

## \*相互学习的心态

在指导留学生时,请不要一味地让留学生入乡随俗。当支援者不仅仅只是指导留学生,自己也要从中学到一些新的东西,我们要学会尊重对方的文化和立场。

## \*履行保密义务

请不要把留学生的个人信息和秘密告诉其他人。留学生是在相信支援者的前提下,才 将个人信息或是秘密告诉支援者。在留学生本人不知情的情况下把留学生的隐私告诉他 人,会影响相互之间的信赖关系。失去一个人的信任很难再去挽回,如果想和其他人商 量时,请务必先得到留学生的同意。

#### \*每个留学生都各不相同,要重视每个人的个性

每个留学生的出身,性别,年龄和身份都是不一样的。同一个国家或地区出身的留学生,也会因为个人的经历不同而各不相同。我们要避免对国家或地域的偏见,结合每个留学生的自身特点,进行相处。

#### 2. ケース: あんなとき、こんなとき

# 

# 大学生活でのサポート

担当する留学生によっては、大学の授業の履修の仕方について相談される こともあるかもしれません。その時には、本人の希望を第一に考えて相談にのっ てあげましょう。また、本人が取りたくてもカリキュラム的に無理な授業、 本人の語学力では困難な授業なども説明することが必要です。履修登録は、すべて学 生情報の森「もみじ」で行います。詳しい操作方法は支援室へ聞いてみましょう。

# 

留学生のクレジットカードは基本的に大学の生協で作ることができます。未成年 の場合は「親権者同意欄」に母国の親権者名を記入が必要なことも説明しておい てください。申込みに必要なものは以下サイトからご確認ください。

# http://tuo.univcoop.or.jp/index.html



# 文化活動やスポーツのことについて

広島大学には様々な文化サークルやスポーツサークルがあり、それらのサークル に参加して活動している留学生も少なくありません。

その他にも、市の公民館や団体が開催する文化行事もいろいろありますし、大学 でのフェニックスマラソンなどにも参加することができます。

また、東広島市の場合は、<u>東広島市運動公園</u>の中の施設を借りることもできますし、 東広島リハビリテーションセンターなどの施設で運動をすることもできます。

\*学内の活動については、教育室教育部学生生活支援グループ(学生プラザ3階)で情報を集めることができます。

☎ 082-424-6146 (体育系) • 082-424-6143 (文化系)

■ gakusei-group@office.hiroshima-u.ac.jp

URL: https://www.hiroshima-u.ac.jp/nyugaku/kagai

# 2. 例:怎样应对下列情况

**自** 针对选课

校园生活支援

来自不同学科的留学生可能会来咨询选课的事情。这时,要以本人的第一志愿为 主给出相应的建议。另外,有些有难度的课程,即使本人想选,要和他说明这个 课程需要很强的语言能力。课程登陆需要在学生情报之森「もみじ」上进行,详细方法 请向各个研究科支援室咨询。

# 关于信用卡

留学生的信用卡基本上在大学的生协可以办理。对于未成年人,要与之说明必须在「监护人同意栏」上签上本国监护人的姓名。申请时需要的文件,请参考以下网址。

#### http://tuo.univcoop.or.jp/index.html

关于文化活动和体育运动

在广岛大学,有各种各样的文化社团和体育社团,有不少留学生参加和活跃于这些社团之中。

除此之外,也有很多由市里的公民馆和其他团体举行的活动,广岛大学也在每年举行马拉松比赛。

另外,在东广岛市可以租借东广岛市运动公园中的设施,也可以在东广岛市的康复 中心进行运动。

关于校内的活动,可以在教育室教育部学生生活支援组(学生 plaza 三楼)收集相关信息。

☎ 082-424-6146 (体育社团) • 082-424-6143 ((文化社团) ■ gakusei-group@office. hiroshima-u. ac. jp

URL: https://www.hiroshima-u.ac.jp/nyugaku/kagai





## 留学生の宿舎探しについて

## 留学生が宿舎を探していますが、どうやってサポートすればいいでしょうか?

留学生は大学の提供する「池の上学生宿舎」および「国際交流会館」,また学外の公的宿舎「サンスクエア東広島」に申請することができます。新入留学生が宿舎に入りきれない場合に備え、広島大学が民間アパートを借上げ、宿舎料を大幅に低額に設定して提供しています。詳しくは以下のウェブサイトをご参照ください。

#### (留学生用宿舎)

広島大学HP http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore\_hu/Life/Residence/ 広大生協 http://www.sumumu.com/user/hiroshima\_univ/index.html

\*上記宿舎に空きがないなど諸事情で入居できない場合は民間アパートを探さなくてはなりません。その場合まずは指導教員と相談し、留学生が来る前にいくつか物件を選んでおくと良いでしょう。とりあえずは生協等の不動産業者の物件を当たってみてください。

#### 広大生協(英中韓対応)http://sumumu.com/cgi-bin/open/annai.php

留学生が個人で民間アパートを探す場合は、不動産会社に付き添って、日本語の説明の手伝いをするとよいでしょう。特に、敷金、礼金など、複雑な制度はよく説明し、あとでトラブルにならないよう注意が必要です。また、一度契約してしまうと、あとで解約したいと言っても料金が発生している場合がありますので、契約のタイミングにも注意してください。その他、留学生のための宿舎、県や市営住宅なども不定期で空きが出ることがありますので、掲示板などをチェックするよう教えましょう。

\*アパートが決まったらあらかじめ電気・ガス・水道会社に連絡して、入居当日から使えるようにしておきましょう。





# 关于留学生找宿舍的问题

## 关于留学生找宿舍的问题,该如何提供帮助呢?

留学生可以申请由学校提供的宿舍一池上学生宿舍、国际交流会馆,或者是校外的东广岛 sunsquare 宿舍。新生留学生如果未能申请上这些宿舍,可以申请广岛大学的民间的借上宿舍。宿舍的房租会非常便宜。详情请参照以下网址。

## (留学生宿舍)

広島大学HP http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore\_hu/Life/Residence/ 広大生協 http://www.sumumu.com/user/hiroshima\_univ/index.html

\* 如果以上宿舍满员或者因其他原因无法入住,就只能找民间的宿舍了。 这种情况下,首先要找你的指导教授来商量一下,来留学之前先找好几家备用的宿舍比 较好。总之最好先选择生协在内的不动产商的房屋。

# 广大生协(英语,汉语,韩语)http://sumumu.com/cgi-bin/open/annai.php

留学生个人寻找住房的话,要跟着不动产公司的人,支援者最好同行进行翻译。尤其是保证金和礼金等等,复杂的条规要好好说明一下,以免造成之后的纠纷。另外,签约后如果想解约,可能需要付一定的违约金,签契约的时候一定要好好注意一下。此外,面向留学生的县内或市营的住宅等有时会空出来,请在揭示板等查看信息。

住宿解决之后,要重新联系电力公司、煤气公司、自来水公司,尽量在入住当日就能顺利使用。



留学生がアパートに入居する際、連帯保証人を見つけられない場合は、留学生自身が保証会社と契約(有料)することになります。不動産会社の窓口で保証会社の保証に加入してください。本学は保証会社として株式会社グローバルトラストネットワークス(GTN)を推奨していますが、最終的な保証会社の選択は、家主・不動産会社の任意となります。 GTNを利用した場合は、保証料として1年目は家賃の30%(ただし、最低保証料15,000円)、2年目以降は毎年10,000円が必要ですが、GTNは英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語など多言語で入居時及び入居中の相談ができます。また、卒業後も保証を継続できます。

GTN (グローバルトラストネットワークス) https://www.gtn.co.jp/

# 留学生が病気になったら

#### 留学生が病気になってしまいました。どうしたらよいでしょうか?

広島大学保健管理センターでは広島大学の学生のために無料で定期健康診断,一般健康相談・応急処置,精神健康相談等を行っていますので遠慮なく利用してください。ここから専門医を紹介することもあります。

http://home.hiroshima-u.ac.jp/health/ (2082-424-6192)

日ごろから学外の信用のある病院や外国語の通じる病院の情報を 伝えておくのも一案です。

(東広島市・外国語対応医療情報)

http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8339.html

日本の病院のシステムが母国と異なる場合もありますので(救急システム、診察日程など)、説明したり、付き添う余裕がある場合には付き添いが必要か聞いてみてもよいでしょう。日本に3か月以上在留するすべての外国人は「国民健康保険」に加入する義務があります。加入していれば病院で受診しても医療費は3割負担で済みます。

また、広島大学の留学生は「留学生向け学研災付帯学生生活総合保険」(略称インバウンド付帯学総)への加入が義務付けられています。万が一事故が起きた時の対応も英語による「メール」で各種照会・事故の連絡を受け付けてくれ、示談交渉サービス (国内の事故のみ)もされています。

留学生在找住所时,找不到连带保证人的情况下,需要自费签约担保公司。请在不动产公司窗口处办理加入担保公司的担保业务。广岛大学推荐大家加入 Global Trust Networks Co., Ltd. (GTN) 的保险,但最终具体加入哪个保险,由房东和不动产公司决定。GTN 公司的保险价格如下。第一年的担保金额为每月租金的 30%。(最低担保金为 15000 日元) 从第二年起,每年的保险金额为 10000 日元。另外,GTN 公司在入住及居住时可提供英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语等多语言服务。即使是从广岛大学毕业之后,也能继续使用该公司提供的担保。

#### GTN (国际信赖网络) https://www.gtn.co.jp/



# 留学生生病的时候

留学生生病时,应该怎样办?

广岛大学保健管理中心针对广岛大学学生设置了免费的定期健康检查、普通的健康咨询、应急处理、心里健康咨询等窗口,欢迎随时来咨询。如有需要,还会为您介绍专业医师。

http://home.hiroshima-u.ac.jp/health/ (2 082-424-6192)

平时也会介绍校外信誉度高的医院以及能够进行外语诊断的医院的信息。

(东广岛市·外语诊断医疗机构信息)

http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8339.html

日本的医院设置可能会与本国的设置不太一样(急救系统,或者诊察日程等等), 支援者可以进行相关说明,并且在可以陪同的情况下,询问留学生是否需要在诊断 时陪同。在日本停留三个月以上的所有外国人都有加入国民健康保险的义务。加入 保险后,在日本的医院看病时,医疗费只需自付百分之三十。

另外, 广岛大学的留学生也应该履行加入「面向留学生的学研灾付带学生生活 综合保险」(略称インバウンド付帯学综)的义务。万一发生事故的时候可以用 英语进行邮件上的各种说明和应对、用英语联络相关部门。也可以进行商谈和 交渉的服务(仅限日本国内的事故)。 留学生は言葉も文化も違う異国の地で暮らしているわけですから、見た目はなんともなくても精神的に不安定だったり疲れていたりすることがあります。そんな時には一番身近にいるサポーターがまず相談にのってあげましょう。また、なにより大切なのは、留学生の様子がおかしいことに早く気付いてあげることです。そのためにも、サポーターは留学生との日々のコミュニケーションを大切にしなければなりません。留学生が精神的に参ってしまっているときには、保健管理センターの無料カウンセリングを紹介してあげるのもよいでしょう。

(メンタルヘルス/カウンセリング部門・学生プラザ4F 全082-424-6186)

# 留学生の宗教と食習慣

留学生の中には様々な宗教や信仰から肉類を食べなかったり、アルコールを飲まなかったりする人がいると聞いたのですが、何かサポートできることがありますか?

# 背景

留学生のなかには様々な宗教の人がいます。イスラム教徒の留学生であれば豚肉を食べませんし、その他の肉も「ハラールミート」と呼ばれる、お祈りをして処理した肉を食べます。アルコール類も食べません。またラマダーンと呼ばれる断食月では、日の出から日没までは食べ物も飲み物も一切口にしません。ヒンズー教徒の留学生は、牛を神が乗る神聖な生き物としており、殺したり食べたりすることが禁じられています。様々に異なる考え方のベジタリアンもいます。日本人は特定の宗教を持たないという人もいますが、留学生の中には敬虔な教徒も多く、それぞれの宗教の教えに則った生活をしている場合が見られます。

## 解決に向けて

宗教について関心を持つことは重要ですが、話題にするときは相手の宗教に対して十分な敬意を払いましょう。宗教で禁止されていることは、冗談でも勧めたりしてはいけません。来日したばかりで日本語が不慣れな留学生には、スーパーに一緒に行き、食品の中にどんな原材料が入っているかなど説明するとよいでしょう。広島大学の生協では、イスラム教徒でも安心して食べられるハラールフードやベジタリアンも選んで食べられるサラダバーがありますので、一緒に行ってみるとよいでしょう。

留学生在语言和文化都不同的异国生活,虽然表面上看不出有什么异样,但 也会有精神不安定或者疲劳的时候。在这种情况下,希望支援者能主动和留 学生交谈。另外,支援者要尽早发现留学生的反常表现。因此,支援者应该认真对 待每天与留学生的交流。留学生精神不振的时候,也可以向他介绍保健管理中心的 免费窗口进行心理咨询。

(精神・心理健康/心理咨询部・学生 plaza 4 楼 **全**082-424-6186)



# 留学生的宗教和饮食习惯

留学生中有些人因为宗教或者信仰的问题不吃肉或者不喝酒。针对这类留学生应该如何支援呢?



#### 背景

有很多信仰不同宗教的留学生。伊斯兰教的留学生不吃猪肉,其他的肉类中,他们只吃经过祷告处理的肉。他们也不能吃含有酒精的食物。另外在斋月时,从日出到日落不吃不喝。印度教教徒的留学生,把牛视为神一样存在的动物,宰杀吃掉是被禁止的。各种各样素食主义思想的人也是存在的。虽然日本人中有不信仰某种宗教的人,但留学生中也有很多虔诚的教徒,可见每个人都在遵守自己信奉的理念而生活。



# 解决方案

关注宗教问题是很重要的。交谈时要尊重对方宗教。宗教禁止的事情,即使是开玩 笑也不要让对方去做。对于刚来日本,日语还不太熟练的留学生,一起去超市时, 也最好解说一下食品中添加了什么原材料。广岛大学的生协有伊斯兰教的教徒可以 放心使用的清真食品和素食主义者可以吃的蔬菜沙拉,可以一起去看看哦。





留学生から見た日本人との違いで困る点は「曖昧さ」だそうです。言葉も バックグランドも違う両者が会話を円滑にすすめるためには、自分の意見をはっきり 主張しあい、かつ相手の主張をきちんと理解するまで話し合うことが大切です。特に 異性観は個人によって様々です。もし相手が異性であった場合は、誤解を招かないよう、はっきりした態度を示すことが必要です。

# ( 文化の違いをどうとらえたら良いか。

生活スタイルや習慣などは文化によって大きく異なりますが、たとえ同じ文化を背景に持っている者同士でも個人によって考え方や価値観は様々です。留学生と自分をすべて文化のせいにし「〇〇人はこうだから」と決めつけるのは危険です。 国や文化は個人を判断する1つの要素にすぎないと考え、違いがあってもそれは「自分と相手」という個人間の問題である可能性があると認識していることも大切です。

時間感覚の違い 留学生が待ち合わせの時間に遅れてきます。遅れても悪いとは感じてない らしく、謝りません。

個人差ももちろんありますが、その人の持っている文化によっても時間感覚は 異なります。約束の時間を30分、ときには1時間遅れても当たり前という文化もあ ります。多くの日本人は時間通りに動くことに慣れているため、例えば数分でも遅れ るとイライラするようです。逆に、電車が時間通りに来ることに驚く留学生も結構い ます。

# • 想说的无法传达给对方

从留学生的角度来看,与日本人的不同是语言的暧昧之处。语言和背景都不同的两者顺利进行对话的前提是,双方需要在能清楚地表明自己的意见的同时,能够正确理解对方的想法。尤其是,如何看待异性,这点因人而异。如果对方是异性的情况下,不要让对方产生误会,清楚地表明自己的态度是非常必要的。

# • 如何面对文化差异

生活方式和习惯因文化不同而存在差异,就算同一文化背景的人之间也存在各种不同的想法和价值观。把什么都归结留学生和自己的文化差异,"哪国哪国人就是这样"的主观判断是很危险的。国家和文化不过是判断一个人的一个要素,就算有所不同,也可能只是"自己和对方"的两个人之间的问题。

# 1 时间概念的差异

留学生在约定时间的情况下迟到,而且迟到了也没有感到有何不妥,没有道歉。

这种差异里不否认有个人的因素,但有时也跟文化差异有关。在一些文化里, 迟于约定时间30分钟,有时甚至是1小时见面会被认为是理所当然的。而大多数日本人习惯了遵守时间去行动,对方就算迟到了几分钟有时也会感到烦躁。相反,也有很多留学生会惊讶于日本的电车会严格按照时间表来运行这件事。



これまで培ってきた文化や習慣をすぐに変えることは難しいでしょうし、時間を厳密に守ることにストレスを感じる人もいるかもしれません。しかし日本では時間を守らないと、信頼を損ねたりすることが多いことを是非伝えてください。サポーターも留学生も自分や相手の文化や生活について話したり学んだり、妥協点を探りながら寛容に対応する、などの異文化能力を身につけるようにすると、将来もきっと役に立ちます。

アメリカのE、ホール(1914~2009)という文化人類学者は、世界には大きく分けて2つの時間的感覚があると言っています。Mタイム(Monochrome Time)とPタイム(Polychronic Time)です。Mタイムを持つ文化の人は時間を厳守する傾向があり、ある時間に一つだけを処理しようとするのに対し、Pタイムを持つ文化の人は人間関係を重視する傾向があり、同時にいくつかのことを進めているとされています。例に出てきた学生はPタイムの文化の影響が強いのかもしれません。どちらが「よい」「悪い」のではなく、どの社会・どの場面で何が「よいとみなされる」「悪いとみなされる」かという事を自覚して、便宜行動できるとよいでしょう。

# 物理的距離間の違い

サポーター活動中、留学生がぴったりくっついてきます。ちょっと離れてもまたくっついてきます。女同士ではあるのですが、居心地が悪く、しかも歩いているとき「腕を組みましょう!」と言われ、返事に困りました・・・。



#### 背景

文化によって空気感覚,対人距離(パーソナルスペース)は異なるようです。また、同性または異性の友人同士で腕や肩を組んだり、手を繋いで歩くのが友人として仲のよい証拠である場合もあります。また、別の文化では、同性でも異性でもハグをするのが当たり前で、そのようなスキンシップがない日本の文化を寂しく感じている留学生がいます。



短期内改变从小就已经适应的文化和生活习惯是很困难的。有些人也许会 觉得严格遵守时间让他们感到很有压力。但是请一定要转达给留学生们,在日本不遵守时间会对他们的个人信誉造成损害。无论是支援者还是留学生如果对 双方的文化生活进行探讨、互相学习,相互妥协并用宽容的态度使自己虚心接受不同文化,一定会对将来的学习工作起到很大帮助。

美国的文化人类学者爱德华·霍尔(1914~2009)曾经说过,世界上有两种对时间的感觉方式,一种是M时间(Monochrome Time),一种是P时间(Polychronic Time)。M时间的人倾向于严格地遵守时间,在一定的时间内只处理一件事情。与此相反,P时间的人更倾向于重视人际关系,在一定时间内同时处理很多事情。在上述例子中出现的学生就有可能属于P时间类型的人。所以我们并不能简单的评价哪一方好或坏,而是应该在具体的哪一种社会下,哪一种情况下去评判什么"被认为是好的"以及"被认为是不好的",并灵活地思考和行动。

### 对物理距离认识的差异

在支援活动中,留学生紧紧跟着自己。即使特意稍微拉开一点距离也还是会被紧紧贴着。虽然同样是女士,也还是感觉不太舒服。而且一起走的时候对方会提议"我们挽着胳膊吧",不知道该怎么回答,感到很困扰……

### 背

### 背景

根据文化不同,对谈话气氛的把握及对个人空间的认知也会有所不同。另外,同性或异性之间挽着胳膊、搭着肩膀、拉着手走路在一些文化里会被认为是感情好的表现。还有一些文化里,无论是同性还是异性,互相拥抱被认为是理所当然的。有些留学生在没有这类肢体接触习惯的日本文化中会感到有些寂寞。



### 解決に向けて

人間は、言葉でコミュニケーションを図っていると思いがちですが、実は、非言語コミュニケーションの方が使用の割合が高いと言われています。例えば、身振り、手振り、顔の表情、視線、姿勢、声の質、言い淀み、沈黙、そして、例に出てきた時間や空間も含まれます。コミュニケーションをするときに観察してみると新しい発見があるかもしれません。

### 留学生の家に遊びに行きました。

サポーターをして仲良くなった台湾人留学生の家に夏休みに遊びに行き,一週間ほど滞在させてもらいました。観光したり,おいしいものを食べたりして台湾のことを知ることができ、またその留学生の家族とも交流ができてとても有意義でした。

### 反だちの感覚

私の担当している留学生には日本人の友だちは私しかいないようです。滞日したときは「日本人の友達がほしい!」と張り切っていましたが、最近は「日本人と友だちになるのは難しい。母国の友人と話している方が気が楽」とあきらめモードです。

### 背景

せっかく日本に留学しているのですから、日本人の友人を作りたいと考えている留学生は多いでしょう。しかし、日本人の友だちを作ることは難しいと感じている留学生もいます。日本人学生と留学生のそれぞれもつ「友だち」の感覚が違うことも関係していると考えられます。

### 如何解决

大家通常会觉得,人类是通过语言来交流的。但是实际上,使用非语言的交流方式也非常多。例如,身体动作、手部动作、脸上的表情、视线、声音的高低顿挫、欲言又止、沉默等等。并且,上述例子中出现的对时间和空间的把握方式也属于非语言交流方式的一种。在与对方交流时如果注意观察的话,也许会有很多新的发现。

# 去留学生的家里做客。 暑假的时候,到通过支援活动而变成朋友的台湾留学生家里做客, 呆了一周左右的时间。通过观光,品尝美食等等知道了很多关于 台湾的事情,而且还与留学生的家人进行了交流,觉得非常有意 义。

### 对于朋友的认知的差异

我负责的留学生似乎只有我一个日本朋友。刚来到日本的时候他豪言壮语地说"想要交日本朋友",但是最近又听他说"交到日本朋友非常困难,还是跟自己国家的朋友说话比较轻松",开启了放弃模式。

### 背景

好不容易来到日本留学,想要交到日本朋友的留学生应该不在少数。但是,觉得与日本人做朋友非常困难的留学生也有很多。这或许跟日本学生与留学生各自对于"朋友"的感觉不同有关。

### 解決に向けて

日本人と友だちになるのが難しいと考えている留学生には、日本人の友人形成の 方法を知ってもらうとよいでしょう。日本人は、「知らない人」→「知り合い」→「友 だち」→「親友」と少しずつ、時間をかけて進んでいくことが大半です。また親しく なったからといっても「親しき仲にも礼儀あり」をことわざがあるとおり、常に一定 の距離を保つことが良い関係を保つ方法でもあるようです。さらに、「今度飲みに行 こうね」というような挨拶的表現、社交辞令もよく使われます。もしかしてこのよう な暗黙のルールに気付いていないかもしれませんので、日本との関係でどんなところ が難しいか、など話をきいてみて、友人作りの作戦を立ててみてはいかがでしょうか。

E.ホールは、文化とコミュニケーションの関係をコンテクスト(文脈)の関係から 説明しています。日本は、高コンテクスト文化と言われており、言外の意味や非言 語コミュニケーションにより相手の気持ちを理解・判断する傾向が強いようです。し かし、反対に低コンテクスト文化の人には、「以心伝心」「婉曲表現」などは通じない かもしれません。時々留学生から、「日本人ははっきり言わないので何を考えている のか分からない」「本当のことを言わない」という声を聞くことがあります。各自が 持つ文化によっては、コミュニケーションの際に、はっきり言わないと誤解が生じる 恐れがあることを知っておきましょう。



### 意思疎通のむずかしさ

### 背景

留学生と話していて「はい」という返事をもらっても、後で同じ質問をされる ことがあり、実はわかっていないことがあります。

### 解決に向けて

日本語がまだ十分でない留学生と話すときは、「ゆっくり話す」「簡単な単語に置き換える」「重要な点を繰り返す」などしてみてください。留学生の話を聞くときは、最後まで聞いてから言ったことを復唱して確認するとよいでしょう。ただし、子ども扱いするような接し方にならないように気を付けましょう。また紙に書いて確認すると、記録に残りますので、間違いがないでしょう。



### 如何解决

那就告诉这位朋友,如何与日本人交朋友吧。对于大多数日本人来说完成"陌生人"→"认识的人"→"朋友"→"密友(死党)"这样一个过程是要花费很多时间来逐步达成的。而且,就像日本的俗语"親しき仲にも礼儀あり(亲密的朋友之间也需要礼仪)"所说的那样,时常保持一定的距离也是维持良好关系的一种方法。另外像"下次一起去喝一杯"这样的寒暄方式,在日本也经常被作为社交辞令使用。有些留学生也许并不知道这些约定俗成的规矩,所以可以问问他们在和日本人相处的时候有什么地方感到困难等等,试着建立交朋友的作战计划吧。



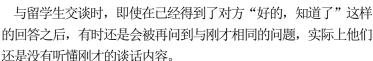
爱德华·霍尔曾经用上下文(文脉)的关系来解释文化和交流的关系。他认为日本属于高情景文化,倾向于通过言外之意以及非语言交流来理解判断对方的意思。但是相反地,对于属于低情景文化的人们来说,"以心传心""委婉表现"这样的表达方式是很难理解的。有时会从留学生那里听到,"日本人说话太委婉,难以猜测他们的真实想法""不说自己的真实想法"等等这些反馈。支援者们要记住由于各自文化上的差异,互相交流的时候如果不表达清楚自己的意思的话极有可能产生误解。



### 相互沟通的难度



### 背景





### 如何解决

和日语还不是很好的留学生说话的时候,可以试试"放慢速度说话""换成简单的单词来表达""重复强调重要的内容"这样的方法。听留学生说话时,最好认真听他们说完之后,重复他们刚才说过的内容并进行确认。但是,需要注意的是,不要用对待孩子的说话方式来对待他们。另外,如果写在纸上并进行确认的话,因为会留下记录所以出错的几率也会大大降低。

### 留学生と距離を感じてしまう・・・。

留学生に「困っていることはないですか」と聞いても「大丈夫です」と言われます。あまり頼られていないようで留学生との距離を感じてしまいます。



#### 背景

「困っていること」と聞かれても、普通に生活していれば「困っていること」はないかもしれません。「困っていること」の捉え方も人によって違いますので、そんなときは、具体的に例を挙げて聞いてみましょう。「こんなことをサポーターにきいてもいいのか」「嫌がられるのではないか」と躊躇していたり、自分の弱い部分を人に見せたくないと考えている留学生もいるかもしれません。母国では何でも一人でできていたのに日本に来てまるで自分が小さい子どもになったような感じ、情けない思いをしている留学生もいるかもしれません。

### 解決に向けて

サポーターのほうから、「OOに出かけるんだけど、一緒に行きませんか」「あなたの国について教えて」など具体的な提案をしてみてはいかがでしょうか。何かを一緒にすることより、留学生本人も気づかなかった問題が出てきたり、興味が広がったりするかもしれません。また、留学生本人や彼らの文化に興味があることを示すことで、留学生が自信をつけるきっかけになるかもしれません。

年齢差による言葉遣いや行動については文化差があります。年齢の若い日本人学生が、年上の韓国人留学生に「ためロ」で話し、怒らせた事例がありました。日本人学生にとっては親密さの表れかもしれませんが、異なった受け取り方をされることがあることを知っておきましょう。

### 感觉和留学生之间有距离感

向留学生询问"有没有什么感到困扰的事情"的时候,被回答说"没事的"。感 觉似乎没有被信任,和留学生之间很有距离感。



#### 背景

即使被问到"感到困扰的事情",在日常生活中也很有可能并没有什么"感到困扰的事情"。"感到困扰的事情"本身根据理解角度和人的不同也有所不同,所以这种时候,不妨举一些具体的例子来进行询问。也有些留学生可能犹豫"把这样的事情告诉支援者会不会不太好""会不会被讨厌",或是不太想向别人展示自己软弱的一面。也有很多留学生觉得明明在自己国家什么都是自己一个人做好的,来了日本之后自己完全变成了小孩子,感到有些难为情。

### 如何解决

不妨从支援者这边主动试着提一些诸如"我要去××,要不要一起?""能不能告诉我一些关于你的国家的事情"这样具体的提议。通过一起做一件事情,可能会发现一些连留学生本人也没有发现的问题,同时也可以扩大自己的兴趣范围。而且,对留学生本人或是他们的文化表现出兴趣这件事,或许会成为留学生变得自信起来的契机。

关于根据对方年龄的不同进行不同的措辞和行为这件事,不同的文化之间是存在差异的。曾经有过年龄小的日本学生对年长的韩国留学生说了"不合适的话",惹得对方生气的事例。要知道有些对于日本学生来说也许是表示亲密的言行,有时会被误解成是完全不同的事。



## 留学生に対する差別

新しい地で生活していると、実際経験したことのない差別を受けたり、母国にいるとき以上に差別観に対して敏感になっていることがあります。人種に対する差別、国に対する差別、性に対する差別、学生という立場に対する差別など、様々でしょう。ただ、神経質になりすぎていたり、言葉や文化の違いの問題で誤解している場合もあるかもしれません。

取り乱しているようだったら、周りに人がいない静かな場所にいき、留学生の気持ちが落ち着くまで待ちましょう。そして話をゆっくりと聞き、事実を確認してみましょう。その内容を踏まえ、留学生の気持ち、どうしたいのか、など聞いてみましょう。差別された相手によっては、サポーターだけでは問題の解決が難しい場合があります。所属する学部・研究科の留学生担当者や国際センターの教員に相談してください。その際、他の人に相談してもよいか確認をとり、一緒に相談に行くか、サポーターだけ相談に行くか、など留学生の気持ちを尊重しながら、ステップを踏みましょう。

残念なことですが、日本人の中には欧米人崇拝、アジア人蔑視という考えを持っている人がいるようです。国際交流イベントなどでも英語のできる欧米人ばかりがちやほやされ、アジア人は無視されたり、見下したような発言をされたりしてショックをうける留学生が少なくありません。また、知らないものに対する恐れから「外国人」というだけで避けるような態度をとる人がいるかもしれません。サポーターには、留学生との交流をとおして、留学生理解や多文化理解を深めること、そして、留学生(外国人)と日本人の間を繋ぐアドボケート(代弁者)になることが期待されています。



### 7 对留学生的歧视

在新的地方生活,如果受到从没有经历过的差别对待,会比呆在自己的祖国的时候对这种差别观更加敏感。对人种的歧视,对国家的歧视,对性别的歧视,对学生这种立场的歧视等等,歧视可能多种多样。此外,由于变得过于神经质,在语言文化差异的问题上产生误解的情况也有很多。

如果感觉搞砸了的话,请到一个周围没有人的安静的地方,等待留学生的心情恢复平静。然后好好听听对方怎么说,确认清楚事实。在此基础上,再试着问问留学生的想法,希望怎么做等等。根据被歧视的对象的不同,有些时候会出现单单靠支援者本身的力量难以解决的情况。这种时候请到所属的学院或者研究生院找负责留学生事务的工作人员或者国际中心的老师商量。不过在去之前要先向留学生确认是否可以找别人商量,以及与留学生一起去还是支援者单独去等等,要秉着尊重留学生的态度进行下一步的行动。

遗憾的是,在日本人中似乎有一些人有崇拜欧美人、蔑视亚洲人的想法。在国际交流活动中,会说英语的欧美人被阿谀奉承,亚洲人却遭到无视,甚至有一些亚洲人会遭遇到一些鄙视性话语。因为这样而大吃一惊的留学生似乎不在少数。另外,还有一些人由于对未知事物的恐惧而采取避开"外国人"态度。我们非常期待各位支援者通过与留学生之间的交流,加深对留学生以及多种文化的理解,并且成长为联结留学生(外国人)和日本人之间的纽带。





広島大学には「ハラスメント相談室」が設置されており、様々なハラスメント相談に対応しています。留学生の場合、様々な要素が複雑に絡まっていることがありますので、まずは所属する学部・研究科の留学生担当者や留学生専門教育教員の連絡先を控えておき、オフィスア

ワーなども確認しておきましょう。

http://www.hiroshima-u.ac.jp/harass/soudan/ (2 082-424-4352)

### 留学生の家に招きました。

サポーターをした留学生を実家に招き、泊まってもらったことがあります。留学生にとっては、日本の家庭を体験する機会はあまりなかったようで、とても楽しんでくれました。私の家族も留学生からいろいろな話が聞けて、とても喜んでいました。







广岛大学设立了"防骚扰咨询室",大家可以针对各种各样的骚扰问题进行咨询。如果是留学生的话,有可能会因为各种各样的要素缠绕在一起而使情况变得复杂,所以请事先与所属的学院或者研究生院的主管留学生事务的负责人或者留学生专门教育教师取

得联系,并确认咨询室的工作时间。

http://www.hiroshima-u.ac.jp/harass/soudan/ ( 082-424-4352)

### 把留学生邀请到了家里。

我曾经把支援过的留学生邀请到了家里住。对于这个留学生来说,似 乎很少有体验日本家庭的机会,所以他非常开心,我的家人也因为从 留学生那里得知了很多以前不知道的事情而感到非常开心。



### 3. 留学生受け入れのためのチェックリスト

	具体的な活動	V
渡日	該当外国人留学生および担当指導教員の確認	
	生協空港送迎バスサービス予約の確認	
	渡日時の出迎え日時,場所の確認	
	住居の確認。必要に応じて仮宿舎やホテルの予約,事前手続	
前	きの取り進め(入居前手続き)	
	留学生との事前コンタクト	
	(自己紹介と生活上等の問い合わせへの回答。出迎えの確認)	
渡	外国人留学生の出迎え	
$\Box$	入居手続きの支援	
時	生活必需品の購入支援	
	転入届	
	住民票の取得(銀行口座開設や携帯電話購入の際に必要)	
	国民健康保険の加入	
渡	国民年金への加入(免除申請手続き)	
$\Box$	銀行口座開設(広島銀行,ゆうちょ銀行他)	
直	指導教員との面会	
後	アパート探しや契約、宿舎への入居	
	ガス・電気・水道の手続き	
	携帯電話の契約	
	留学生向け学研災付帯学生生活総合保険の加入	
	大学,大学周辺の交通機関や施設の案内,移動手段の確保	
	留学生健康診断	
そ	留学生オリエンテーションへの同行	
の	(学部・研究科オリ、図書館オリも含む)	
他	各種提出書類の記入補助	
	履修登録方法、科目等の助言や支援	
	その他必要に応じて言語面での補助	

### 4. 来日後の予定(サンプル)

### Schedule after Arriving Japan (Sample)



### 10月

\*注意:スケジュールはあくまで一例です。日程等最新のものを確認して下さい。

A	火	水	木	金	土	В
28 留学生を迎えに行く	29	日用品・食料買い出し	1 · 入学式 <b>登録</b> 7	<sup>2</sup> ・ を手位	3 .	4 •
5 * 朝一で市役所 に行く		7 ・ 全留学生オリ エンテーショ ン			10 m 西条周辺の主 要施設を案内 (警察や大型 スーパー等)	
12 体育の日・		14 ・ 日本語プレイ スメントテス ト		16	17	18 •
1 9	20	21	22 •	23 •	24	25
26	27	28 •	29 •	30 •	3 1	

\*手続きはいずれも時間がかかるため、別の日にずれ込む可能性もあります。市役所 が開く8:30を目指していくと人が少なめ。 (サポーター経験者より)



### 来日後の予定(サポーター記入用)

Schedule after Arriving Japan (Fill-in Calendar for Supporter)

### 実際に予定を書き込んでみましょう!

You can put those tasks in your schedule!

mon+r				year		
sunday	monday	TUES DOY	wednesday	Thursday	FRIDOY	50+UZOO
i).						



## 体験者からのメッセージ Message from Experienced 経験者からのアドバイス Advice from Former Supporters

(注:チューターとは現サポーターのこと)

「チューターは非日常感たっぷりの仕事です!異文化はもちろん,日本についても新たな発見間違いなし!言葉の壁?文化の壁?そんなもの恐れず楽しんでしまえばいいのです。ちょっとでも気になるなら,やってしまえばいいんです!楽しいですよ!」 (K.T)

「私は留学生の面倒を見るのではなく、留学生と友達になろうという姿勢で取り組みました。日常生活で小さな話題でもいいので会話を続けつつ、そこから留学生が困っている事や悩んでいることを聞いていき学生生活をサポートしました。」 (Y.K.)

「私自身も異なる文化を持つ国からきた留学生です。異文化になれると同時に 異文化への接し方なども学んでいくことは、留学生にとって一番難しいところ だと思いました。そこで、チューターとしては学生が疑問を持たないように細 かいところまで丁寧に説明することと、文化の差異に気をつけながら積極的に コミュニケーションをとることが一番大事だと思います。」 (ZX)

「日本に来たことがない留学生に対して、来日前にも支援が必要だと思います。 生活に何の荷物が必要なのか何が持ってこなくてもここで安く買えるか(印鑑、写真、学部生時代の成績正明書が1通で足らないなど)、研究科の紹介、本人の質問(学費、生活費がいくらかかるのかなど)を答えて来日の不安がすこし消せると思います。事前に心の準備をしてもらって、一日も早く留学生活に慣れてもらえることもチューターが支援すべきことだと思います。」 (D.W)

「チューターの『仕事』として留学生の生活を支援するというより、留学生の 『良い友達』として共に問題を解決し、共に日本での生活を楽しんでいくとい うことで、自らも成長でき、かけがえのない一生の『絆』も築くことができま すよ。」 (CA) 「留学生が二年間ほど、まったく知らない土地で生活するわけなので、その不安がどれほどあるかは容易に想像できるだろう。その不安は、まずどうやって一人で生活していけるのかというところから生じるのではないか。どこで安く食べられるのか、キッチン用品や食材はどこで購入するのか、留学生にとって最初の段階で最も知りたい情報なのである。また、他の国の方は知らないが、留学生の中には、日本に着いた当日、順調に到着したことを国にいる両親に報告する方が多いようである。しかし、日本に来たばかりなので、携帯もなく、宿舎のネットも繋がらない状態である。どうやって国のご両親に連絡を取れるか、事前に考えてあげるのは非常にありがたいことであろう。

上記のことを解決したら、次は自転車の購入など『移動』の問題である。新品の自転車を買うか、中古を買うか本人次第であるが、まだ収入がない私費留学生は中古を買う方が多いようである。両方の購入の仕方を教えてあげるのは丁寧であろう。実は、留学生が日本に来る前に、すでに連絡を取って、それらの必要最低限の生活用品を用意してあげるチューターも少なくない。こうして、一つ一つ小さいことながら、担当した留学生の希望を前もって考えてあげて、共に解決していくことによってチューターへの信頼感がどんどん増していき、新しい生活への不安などが解消していくであろう。」 (LK)

「僕は英語が得意ではなかったので、最初サポーターをする事体には不安を感じていました。銀行や履修手続等でもわからない単語がたくさんあってその都度調べて話していました。ただそれを継続してやっていくと、だんだんと単語も覚えてきて以前よりもスムーズに英文が出てくるようになりました。また留学生さんの方から食事やジムに誘ってもらったり一緒にスポーツをしたりなど、サポーターと留学生という立場ではなく友達として関わることができ、またこれを機に他の留学生とも話す機会が増えました。今回の業務の中で英語の能力を上達させるにはやはり会話をすることが一番であると感じました。そして英語を話すことに抵抗があった僕にとって英語を話す機会を与えてくれました。さらにはその英語を話す相手と英会話教室の先生と生徒でもなく、単なる留学生とサポーターという立場でもなく、友達として関わることができたことで、さらに英語を話せるようになりたいと思いました。今回のサポーターという業務は僕が英会話を学習する良いきっかけを与えてくれました。」(K.1)

「チューターの仕事は留学生を支えながら、自分も成長します。その中で一番 重要なのは相手の立場になって考えることです。相手にいろいろなことを教え るのは自分にとっても非常に良い経験になります。相手はとても真面目な方で すので、私も彼女から様々な点を学びました。」 (F.Q)

### 5.2 留学生からのメッセージ Message from International Student

"The support provided by my tutor was very useful for me even before arriving in Japan or seeing him for a first time. It was really alleviating to know that there was someone who worried about when and how I was going to get to Hiroshima; he helped me - for example - to plan my train itinerary to get to Hiroshima from Tokyo.

When I think on my tutor, only many good memories can come to my mind. Once in Higashi-Hiroshima, my tutor's help was invaluable. Thanks to him, I could have my first dinner with Japanese friends. The help I received from him to adapt to life in Japan was also very important, as important as it could be for anyone who is newcomer in a foreign country and is full of questions about everything around. He has shown always joy in answering, in helping, in taking me to "this or that place" whenever it was necessary; and those are the kind of things that you appreciate forever.

Other things, for example the labor (sometimes unpleasant but necessary) of filling out forms and doing formal registration procedures for arrival and accommodation as well as other formalities were much easier thanks to my tutor support and accompaniment.

For these reasons, I want to express my gratitude to the University staff for letting me know him as my tutor, someone who more than "my tutor" I consider as my first friend in Hiroshima."

(P.B.D)

## 6. 困ったときに: 学内の関係組織連絡先等 Inquiries: Contact on Campus

広島大学国際センター・HU International Center

http://www.hiroshima-u.ac.jp/kokusai-center/

学生生活支援グループ・Student Services Group

ハラスメント相談室・Harassment Consultation Office

http://www.hiroshima-u.ac.jp/harass/ **a**: 082-424-7204

保健管理センター・Health Service Center

メディカル部門・Medical Section **本**: 082-424-6191

メンタルヘルス・カウンセリング部門・Mental Health and Counseling Sections

**3**:082-424-6186

http://home.hiroshima-u.ac.ip/health/

グローバルキャリアデザインセンター・Global Career Design Center

http://www.hiroshima-u.ac.jp/kyaria/ \$\frac{1}{12} : 082-424-6983

霞キャンパス 国際室・International Office, Kasumi Campus

広島大学 学生情報の森「もみじ」・Hiroshima University [Momiji] (Student Information System) https://momiji.hiroshima-u.ac.jp/momiji-top/index.shtml

### 7. 役立つ情報サイト Useful Information Sites

\*入国管理局 • Immigration Office http://www.immi-moi.go.jp/

\*留学生組織 • International Student Organizations

https://momiji.hiroshima-u,ac,jp/momiji-top/international/ryugakuseisoshiki.html

https://www.facebook.com/groups/727021394085641/



\*International Exchange in Hiroshima Univ





\*国内経路の検索・Search Engine for Domestic Transportation

http://hyperdia.com/en/

http://transit.yahoo.co.jp/

https://www.jr-odekake.net/

\*広島大学 留学生希望の方へ・Education & Student Life http://www.hiroshima-u.ac.jp/explore\_hu/

\*日本での生活について・Information about daily life in Japan (Multilingual) http://www.clair.or.jp/tagengo/

\*Sun-Net SIM・モバイルサービス(インバウンド、アウトバウンド留学生)
Mobile Service (For In /out bound International Students)

http://www.sunrise-net.ne.jp/



\*ひろしま国際センター・Hiroshima International Center http://hiroshima-ic.or.jp/

\*サンスクエア東広島・Sunsquare Higashi Hiroshima http://www.jkk-hiroshima.or.jp/chintai/sunsquare/



「サポーター・ハンドブック」

2000年10月 初版発行 2013年4月第2版発行 2015年9月第3版発行 2018年6月第4版発行

編集•発行:広島大学

〒739-8511 東広島市鏡山1-3-2



### \*International Student Support Network\*

#### 宿舎・ビザ・ 奨学金の相談

東広島キャンパス 学生生活支援グループ、国際交流グループ 場所:学生プラザ3階 E-mail: kokusai-ryugaku @Office hirioshima-u.ac.jp Tel:082-424-6181

<u>霞キャンパス</u> 震 国際室 場所: 学生支援室 E-mail: kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp Tel:082-257-1705

> 東千田キャンパス 場所:学生支援室

#### 生活相談と 国際交流活動の相談

国際交流グループ

場所: 学生プラザ3階 E-mail: elife@hiroshima-u.ac.jp Tel:082-424-4541

#### ハラスメントの相談

よこやま みえこ

教授 横山 美栄子

きたなか ちさと

准教授 北仲 千里

E-mail: harassos@hiroshima-u.ac.jp Tel:082-424-5689

東広島キャンパス

場所:中央図書館地下1階 (ハラスメント相談室)

時間:月曜~金曜, 10:00~17:00 電キャンパス

<u>霞キャンパス</u> 場所: 霞地区相談室(共用棟1,3F) 時間:月曜〜金曜,13:00〜19:00

> 東千田キャンパス 時間:金曜, 13:00~17:00

#### 留学生が所属する 学部・研究科の 支援室・留学生担当教員

ail:\_\_\_\_\_\_

Tel:

#### 心の悩み相談

E-mail: rcounsel@hiroshima-u.ac.jp 東広島キャンパス

場所: 学生プラザ4階(保健管理センター) Tel: 082-424-6187・6186

霞キャンパス

場所: 保健管理センター霞分室 Tel: 082-257-5096

東千田キャンパス

場所: 保健管理センター東千田分室 Tel: 082-542-6970

### 就職活動の相談

グローバルキャリア デザインセンター

場所:学生プラザ2階

E-mail: career-group

@ office.hiroshima-u.ac.jp Tel: 082-424-5827

### 障害のある学生の 修学支援の相談

アクセシビリティセンター

場所:学生プラザ2階 E-mail: achu@hiroshima-u.ac.jp Tel: 082-424-6324 時間: 9:30~17:30

### けが・病気

E-mail: health@hiroshima-u.ac.jp 東広島キャンパス

<u>果瓜島キャンハム</u> 場所:保健管理センター

Tel: 082-424-6192

霞キャンパス

場所:保健管理センター霞分室 Tel:082-257-5096

まて田 ナ にいパフ

東千田キャンパス

場所:保健管理センター東千田分室 Tel: 082-542-6970

